Silná slovesa dle abecedy

podrobně s konjunktivem préterita, bez perfekta

21.1.2023

Jitka Nekvindová

Překladatelka a lektorka němčiny

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| backen | péct (pečivo);lepit se (sníh). nalepit | er backt/bäckter backt | er backte, (zast.:) buker backte | er bükeer backte |
| befehlen | rozkázat, poručit | er befiehlt | er befahl | er beföhle/befähle |
| beginnen | začít, začínat | er beginnt | er begann | er begänne/begönne |
| beißen | kousat | er beißt | er biss | er bisse |
| bergen | skrýt, schovat | er birgt | er barg | er bärge |
| bersten | pukat, praskat | er birst, (zast.:) berstet | er barst | er bärste |
| bewegen | pohnout, hýbat (čím);přimět (někoho) | er bewegt | er bewegteer bewog | er bewegteer bewöge |
| biegen | uhnout, zahýbat (se);ohnout (něco) | er biegt | er bog | er böge |
| - abbiegen | zahnout, odbočit;ohnout (dolů) | er biegt ab | er bog ab | er böge ab |
| bieten | nabídnout, poskytnout | er bietet | er bot | er bote |
| - anbieten | nabídnout | er bietet an | er bot an | er böte an |
| - verbieten | zakázat | er verbietet | er verbot | er verböte |
| binden | (s)vázat | er bindet | er band | er bände |
| - verbinden | spojit | er verbindet | er verband | er verbände |
| bitten | prosit | er bittet | er bat | er bäte |
| blasen | foukat, troubit | er bläst | er blies  | er bliese |
| bleiben | zůstat | er bleibt | er blieb | er bliebe |
| bleichen | blednout;bělit | er bleicht | er bleichte, (zast.:) blicher bleichte | er bleichteer bleichte |
| braten | péci (se) | er brät | er briet | er briete |
| brechen | lámat (co), porušit (co);zlomit se | er bricht | er brach | er bräche |
| - zerbrechen | rozbít se;rozbít (něco) | er zerbricht | er zerbrach | er zerbräche |
| **Infinitiv** | **překlad**  | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| brennen | hořet | er brennt | er brannte | er brennte |
| bringen | přinést, přivézt | er bringt | er brachte | er brächte |
| denken | myslet | er denkt | er dachte | er dächte |
| dingen | najmout, zjednat (koho) | er dingt |  er dingte, (řidč.:) er dang | er dänge |
| dreschen | mlátit | er drischt | er drosch, (zast.:) drasch | er drösche |
| dringen | naléhat (nač, na koho);vniknout, pronikat | er dringt | er drang | er dränge |
| dünken | zdát se  | es dünkt mir/mich | (dnes:) es dünkte, (zast.:) es deuchte | neuvedeno |
| dürfen | smět | er darf | er durfte | er dürfte |
| empfehlen | doporučit | er empfiehlt | er empfahl | er empföhle/empfähle |
| erkiesen | vybrat si, zvolit si | er erkiest (nepouž.) | er erkor | er erköre |
| essen | jíst | er isst | er aß | er äße |
| fahren | jet;řídit | er fährt | er fuhr | er führe |
| fallen | padat | er fällt | er fiel | er fiele |
| - einfallen j-m | napadnout | es fällt mir ein | es fiel mir ein | es fiele mir ein |
| - gefallen j-m | líbit se | es gefällt mir | es gefiel mir | es gefiele mir |
|  fangen | chytat | er fängt  | er fing | er finge |
| - empfangen | obdržet | er empfängt | er empfing | er empfinge |
| fechten | šermovat, bojovat | er ficht | er focht | er föchte |
| finden | najít | er findet | er fand | er fände |
| - sich befinden | nacházet se, být | er befindet sich | er befand sich | er befände sich |
| - empfinden | pociťovat | er empfindet | er empfand | er empfände |
| - stattfinden | konat se | er findet statt | er fand statt | er fände statt |
| flechten | plést, vít | er flicht | er flocht | er flöchte |
| fliegen | letět; řídit (letadlo) | e fliegt | er flog | er flöge |
| fliehen | uprchnout, utéci;vyhýbat se (čemu) | er flieht | er floh | er flöhe |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| fließen | téci | er fließt | er floss | er flösse |
| fressen | žrát | er frisst | er fraß | er fräße |
| frieren | mrznout;zamrznout, ztuhnout | es friert | es fror | er fröre |
| - erfrieren | zmrznout | er erfriert | er erfror | er erfröre |
| gären | kvasit (pivo, tabák);kvasit (něco);kvasit, kypět (přen.) | es gärt  | es gärte nebo gores gores gärte, (zříd.:) gor | es göre/gärtees görees gärte/göre |
| gebären | rodit, porodit | sie gebiert, (také:) sie gebärt | sie gebar | sie gebäre |
| geben | dát | er gibt | er gab | er gäbe |
| - angeben | udat, uvést | er gibt an | er gab an | er gäbe an |
| - ausgeben | vydat (např. peníze) | er gibt asu | er gab aus | er gäbe aus |
| gedeihen | dařit se | es gedeiht | es gedieh | es gediehe |
| gehen | jít, chodit | er geht | er ging | er ginge |
| gelingen | podařit se | es gelingt | es gelang | es gelänge |
| gelten | platit, být považován (za) | er gilt | er galt | er gälte |
| genesen | uzdravit se | er genest | er genas | er genäse |
| genießen | používat, užívat (čeho) | er genießt | er genoss  | er genösse |
| geschehen | dít se | es geschieht | es geschah | geschähe |
| gewinnen | získat, vyhrát, těžit | er gewinnt | er gewann | er gewänne |
| gießen | lít, zalévat | er gießt | er goss | er gösse |
| gleiten | klouzatklouzat (o prac. době) | er gleitet | er glitt | er glitte |
| glimmen | doutnat | es glimmt | es glomm, (běžně:) geglimmte | es glömme/glimmte |
| graben | rýt, kopat | er gräbt | er grub | er grübe |
| greifen | uchopit | er greift | er griff | er griffe |
| - begreifen | pochopit | er begreift | er begriff | er begriffe |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| haben | mít | er hat  | er hatte | er hätte |
| halten | držet, zastavit | er hält | er hielt | er hielte |
| - anhalten | zastavit | er hält an | er hielt an  | er hielte an |
| - sich aufhalten | zdržet se  | er hält sich auf  | er hielt sich auf  | er hielte sich auf |
| - einhalten | dodržet | er hält ein | er hielt ein | er hielte ein |
| - erhalten | obdržet | er erhält | er erhielt | er erhielte |
| - sich unterhalten | bavit se | er unterhält sich  | er unterhielt sich  | er unterhielte sich |
| hängen | visetpověsit | er hängt | er hinger hängte | er hinge |
| hauen | bít, tloucisekat, tít, zranit (seč. zbr.)rozbít, zatlouct | er haut | er haute, (zříd.:) hieb er hieb, (hovor.:) er hauteer haute | er hiebe |
| heben | zdvihat, zvednout | er hebt | er hob | er höbe |
| heißen  | jmenovat se, nazvat, znamenat | er heißt | er hieß | er hieße |
| helfen | pomoci, pomáhat | er hilft | er half | er hälfe |
| kennen | znát | er kennt | er kannte | er kennte |
| klimmen | šplhat, vyšplhat se | er klimmt | er klomm, (také:) klimmte | er klömme/klimmte |
| klingen | znít | er klingt | er klang | er klänge |
| klingena- erklingen | zaznít | er erklingt | er erklang | er erklänge |
| kneifen | štípnout, svírat, zdekovat se | er kneift | er kniff | er kniffe |
| kommen | přijít, pocházet | er kommt | er kam | er käme |
| können | moci, umět | er kann | er konnte | er könnte |
| kreischen | vřeštět | er kreischt | er kreischte (zast.:) krisch | er kreischte |
| kriechen | lézt, plazit se;podlézat (někomu) | er kriecht | er kroch | er kröche |
| küren | (z)volit (koho) | er kürt | (dnes běžně:) er kürte, (zast.:) kor | er köre/kürte |
| laden | naládat, nabíjet, zvát | er lädt | er lud | er lüde |
| ladena- einladen | pozvat | er lädt ein | er lud ein | er lüde ein |
| lassen | nechat | er lässt | er ließ | er ließe |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| laufen | běžet;uběhat | er läuft | er lief | er liefe |
| leiden | trpět | er leidet | er litt | er litte |
| leihen | půjčit | er leiht | er lieh | er liehe |
| lesen | číst | er liest | er las | er läse |
| liegen  | ležet | er liegt | er lag | er läge |
| löschen | uhasnout; uhasit, zhasnout, vyložit (náklad) | er lischter löscht | er loscher löschte | er löscheer löschte |
| lügen | lhát | er lügt | er log | er löge |
| mahlen | mlít | er mahlt | er mahlte | er mahlte |
| meiden | varovat se, vyhýbat se | er meidet | er mied | er miede |
| - vermeiden | vyvarovat se | er vermeidet | er vermied | er vermiede |
| melken | dojit | er melkt/(zast.:) milkt | er melkte, molk | er mölke/mölkte |
| messen | měřit | er misst | er maß | er mäße |
| misslingen | (ne)podařit se | er misslingt | er misslang | er misslänge |
| mögen | mít rád, chtít (raději) | er mag | er mochte | er möchte |
| müssen | muset | er muss | er musste | er müsste |
| nehmen | vzít, brát | er nimmt | er nahm | er nähme |
| - abnehmen | odebrat, zhubnout | er nimmt ab | er nahm ab | er nähme ab |
| - annehmen | přijmout | er nimmt an | er nahm an | er nähme an |
| - teilnehmen | zúčastnit se | er nimmt teil | er nahm teil | er nähme teil |
| - unternehmen | podniknout | er unternimmt | er unternahm | er unternähme |
| - zunehmen | přibrat, ztloustnout | er nimmt zu | er nahm zu  | er nähme zu |
| nennen | jmenovat, nazývat | er nennt  | er nannte | er nennte |
| pfeifen | pískat | er pfeift | er pfiff | er pfiffe |
| pflegen | pečovat, (cykličnost)věnovat se něčemu | er pflegt | er pflegteer pflog, pflegte | er pflegteer pflöge |
| preisen | chválit, velebit | er preist | er pries | er priese |
| quellen | pramenit, bobtnatnamočit, namáčet | er quillt;er quellt | er quoller quellte | er quölleer quellte |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| raten | radit | er rät | er riet | er riete |
| - beraten | poradit | er berät | er beriet | er beriete |
| reiben | třít, strouhat | er reibt | er rieb | er riebe |
| reihen | (se)řadit, zařadit;nastehovat | er reiht | er reihteer reihte, (řidčeji:) rieh | er reihteer reihte |
| reißen | trhat;trhat se, prasknout | er reißt | er riss | er risse |
| reiten | jet, jezdit (na koni atd.) | er reitet | er ritt | er ritte |
| rennen | poranit; utíkat | er rennt | er rannte | er rennte |
| riechen | (být) cítit, vydávat zápach | er riecht | er roch | er röche |
| ringen | zápasit | er ringt | er rang | er ränge |
| rinnen | téci, srážet se | er rinnt | er rann | er ränne/rönne |
| rufen | volat | er ruft | er rief | er riefe |
| - anrufen | volat (někoho) (telef.), zatelefonovat | er ruft an | er rief an  | er riefe an |
| salzen | (o)solit (pokrm);(o)solit (cesty nebo přeneseně) | er salzt | er salzte | er salzte |
| saufen | pít (u zvířat), chlastat | er säuft | er soff | er söffe |
| saugen | sát (nektar)sát (o prachu pom. vysavače) | er saugt  | er sog, (dnes hodně, techn.:) saugteer saugte | er sögeer saugte |
| sehen  | vidět | er sieht | er sah | er sähe |
| - sich (3.p.) ansehen  | prohlédnout si, podívat se | er sieht sich an | er sah sich an | er sähe sich an |
| - aussehen | vypadat | er sieht aus | er sah aus | er sähe aus |
| - fernsehen | dívat se na televizi | er sieht fern | er sah fern  | er sähe fern |
| sein | být | er ist  | er war | er wäre |
| senden | posílat (dopis); vysílat (rozhlasem, televizí), vyzařovat | er sendet | er sandteer sendete, (švýc.:) sandte | er sendeteer sendete |
| schaffen | tvořit, vytvořit (o uměleckém díle);tvořit (přen.);stihnout | er schafft | er schuf;er schuf, schaffte;er schaffte | er schüfeer schüfeer schaffte |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| schallen | znít | er schallt | schallte, (řidčeji:) scholl | er schallte |
| - erschallen | zaznít, zazvučet | er schallt | er erscholl, erschallte | er erschölle/erschallte |
| scheiden | rozvést, rozejít (např. o cestách);rozejít se (ve smyslu např. jít domů) | er scheidet | er schied | er schiede |
| - sich entscheiden | rozhodnout se | er entscheidet sich | er entschied sich | er entschiede sich |
| scheinen | svítit, zdát se | es scheint | es schien | es schiene |
| scheißen | srát | er scheißt | er schiss | er schisse |
| schelten | nadávat, lát, plísnit | er schilt | er schalt | er schälte/schölte |
| scheren | stříhat, ostříhat (někoho/něco) | er schert | er schor, (zříd.:) scherte | er schöre/scherte |
| - sich scheren um etw. | starat se o něco | er schert sich | er scherte sich | er scherte sich |
| schieben | strčit, posunovat | er schiebt | er schob | er schöbe |
| - verschieben | odsunout, odložit | er verschiebt | er verschob | er verschöbe |
| schießen | střílet; létat, valit se, řítit se | er schießt | er schoss | er schösse |
| schinden | trápit, týrat | er schindet | (dnes:) er schindete, (zřídka:) schund | er schünde |
| schlafen | spát | er schläft | er schlief | er schliefe |
| schlagen | bít, tlouci | er schlägt | er schlug | er schlüge |
| - vorschlagen | navrhnout | er schlägt vor | er schlug vor | er schlüge vor |
| schleifen | brousit, leštit (kovy), brousit, ostřit, cepovat, drezírovat;klouzat se na skluzavce | er schleift | er schliff | er schliffe |
| schleichen | plížit se | er schleicht | er schlich | er schliche |
| schleißen | drát (peří);trhat se | er schleißt | er schliss/schleißteer schliss | er schlisseer schlisse |
| schließen | zavřít, zamknout | er schließt | er schloss  | er schlösse |
| schlingen | vázat, vinout | er schlingt | er schlang | er schlänge |
| schmeißen | házet, praštit;vyměšovat (drav. ptáci) | er schmeißt | er schmisser schmeißte | er schmisseer schmeißte |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| schmelzen | tavit (co);tát | er schmilzt | er schmolz | er schmölze |
| schnauben | supět, funět | er schnaubt | (dnes:) er schnaubte, (zast.:) schnob | er schnaubte, (zast.:) schnöbe |
| schneiden | řezat, krájet, stříhat | er schneidet | er schnitt | er schnitte |
| - zerschneiden | rozkrájet, rozstříhat | er zerschneidet | er zerschnitt | er zerschnitte |
| schrecken  | (po)strašit, (po)lekat (koho);(u)leknout se, (vy)plašit se | er erschreckt;er erschrickt | er erschreckte;er erschrak | er erschreckteer erschräke |
| schreiben | psát | er schreibt | er schrieb | er schriebe |
| - verschreiben | předepsat | er verschreibt | er verschrieb | er verschriebe |
| schreien | křičet | er schreit | er schrie | er schrie |
| schreiten | kráčet | er schreitet | er schritt | er schritte |
| schweigen | mlčet | er schweigt | er schwieg | er schwiege |
| schwellen | bobtnat, naběhnout;napínat (co) | er schwillter schwellt | er schwollschwellte | er schwölleer schwellte |
| schwinden | mizet, ubývat | er schwindet | er schwand | er schwände |
| - verschwinden | zmizet | er verschwindet | er verschwand | er verschwände |
| schwingen | mávat, kmitat, kývat sekývat se (pohybovat se ve směru) | er schwingt | er schwang | er schwänge |
| schwören | přísahat | er schwört | er schwor | er schwüre/schwöre |
| sieden | vařit (se), vřít (o vodě - odb., vzteku)vařit (ostatní) | er siedet | er siedeteer siedete/sott  | er siedeteer sötte |
| singen | zpívat | er singt | er sang  | er sänge |
| sinken | klesat | er sinkt | er sank | er sänke |
| sitzen | sedět | er sitzt | er saß | er säße |
| sollen | mít (nutnost) | er soll | er sollte | er sollte |
| spalten | štípat (dříví); štěpit | er spaltet | er spaltete | er spaltete |
| speien | plivat | er speit | er spie | er spie |
| spinnen | příst, spřádat | er spinnt | er spann | er spänne |
| spleißen | trhat, štípat, splétat | er speißt | er spliss | er splisse |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| sprechen | mluvit | er spricht | er sprach | er spräche |
| - versprechen | slíbit | er verspricht | er versprach | er verspräche |
| sprießen | klíčit, vyhánět, rašit | er sprießt | er spross | er sprösse |
| springen | skákat | er springt | er sprang | er spränge |
| stecken | strčit; vězet | er steckt | er steckteer stak, steckte | er steckteer stäke/steckte |
| stehen | stát | er steht | er stand | er stände |
| stehlen | krást | er stiehlt | er stahl | er stähle |
| stechen | bodat, píchat | er sticht | er stach | er stäche |
| steigen  | stoupat | er steigt | er stieg | er stiege |
| - umsteigen | přestupovat | er steigt um | er stieg um | er stiege um |
| sterben | zemřít | er stirbt | er starb | er stärbe |
| stieben | prášit se (o sněhu) - zřídka slabě, létat (na všechny strany), rozprášit | er stiebt | er stob | er stöbe |
| stinken | páchnout, smrdět | er stinkt | er stank | er stänke |
| stoßen | udeřit, uhodit, narazit | er stößt | er stieß | er stieße |
| streichen | hladit, natřít, škrtnout;potulovat se, třít se (ryby) | er streicht | er strich | er striche |
| streiten | hádat se, přít se | er streitet | er stritt | er stritte |
| tragen | nést | er trägt  | er trug | er trüge |
| - übertragen | přenášet (v televizi, rozhl.) | er überträgt | er übertrug | er übertrüge |
| - beitragen | přispět | er trägt bei | er trug bei | er trüg bei |
| treffen | potkat | er trifft | er traf | er träfe |
| treiben | hnát, provozovat;zmítat se, být hnán | er treibt | er trieb | er triebe |
| treten | vstoupit, stoupnout;šlapat po čem | er tritt | er trat | er träte |
| - auftreten | našlapovat, vystoupit (např. na jevišti);kopnout (do dveří), kopnutím otevřít | er tritt auf  | er trat auf | er träte auf |
| **Infinitiv** | **překlad****4** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| triefen | kapat, stékat, řinout se (voda, déšť, pot - tekutina je podmět);kapat (podmět není tekutina, ale to, odkud něco kape, stéká) | er trieft  | er triefte, (běž.:) troff | er triefte |
| trinken | pít | er trinkt | er trank | er tränke |
| trügen | klamat | er trügt | er trog | er tröge |
| tun | činit | er tut | er tat | er täte |
| verderben  | zkazit se; zkazit (něco) | er verdirbt | er verdarb | er verdärbe |
| verdrießen | mrzet | es verdrießt | es verdross | er verdrösse |
| vergessen | zapomenout | er vergisst | er vergaß | er vergäße |
| verlieren | ztratit; prohrát | er verliert | er verlor | er verlöre |
| wägen | vážit, odvažovat | er wägt | er wog, (řidčeji:) wägte | er wöge |
| - abwägen | odvážit, zvážit | er wägt ab | er wägte ab, wog ab | er wägte/wöge ab |
| wachsen | růst | er wächst | er wuchs | er wüchse |
| waschen | mýt, prát | er wäscht | er wusch | er wüsche |
| - abwaschen | umýt (o nádobí)  | er wäscht ab | er wusch ab | er wüsche ab |
| weben | tkát; v přeneseném smyslu | er webt | er webte er wob | er webteer wöbe |
| weichen weichen | ustoupit (před někým);namočit, měknout (namáčením) | er weicht | er wicher weichteer weichte | er wicheer weichteer weichte |
| weisen | ukázat, vyloučit (např. ze školy) | er weist | er wies  | er wiese |
| - beweisen | dokázat | er beweist  | er bewies | er bewiese |
| wenden | obrátit (např. s prosbou);obrátit (fyzicky o 180°) | er wendet | er wandte, wendeteer wendete | er wendeteer wendete |
| werben | dělat reklamu (čemu), ucházet se (o), najímat | er wirbt | er warb | er wärbe |
| werden | stát se | er wird | er wurde, (zříd.:) ward | er würde |
| werfen | hodit | er wirft | er warf | er wärfe |
| **Infinitiv** | **překlad** | **Indikativ - přít. čas** | **Indikativ - préteritum** | **Konjunktiv - préteritum** |
| wiegen | vážitkolébat | er wiegt | er woger wiegte | er wögeer wiegte |
| winden | navíjet, ovíjet | er windet  | er wand | er wände |
| winken | kynout, dávat znamení | er winkt | er winkte | er winkte |
| wissen | vědět | er weiß | er wusste  | er wüsste |
| wollen | chtít | er will | er wollte | er wollte |
| wringen | ždímat | er wringt | er wrang  | er wränge |
| zeihen | nařknout, (ob)vinit | er zeiht | er zieh | er ziehe |
| - verzeihen | prominout | er verzeiht | er verzieh | er verziehe |
| ziehen | táhnout (co); táhnout (kam), odejít, (od)stěhovat se | er zieht | er zog | er zöge |
| - sich anziehen | obléci se | er zieht sich an | er zog sich an | er zöge sich an |
| - sich umziehen | převléci se | er zieht sich um | er zog sich um | er zöge sich um |
| - umziehen | přestěhovat se | er zieht um | er zog um | er zöge um |
| zwingen | nutit | er zwingt | er zwang | er zwänge |